



UC 90 001
Unité centrale
Zentralinheit
Central unit



MK 90 000
Lecteur enregistreur
de programmes
Programm Recorder
Program recorder



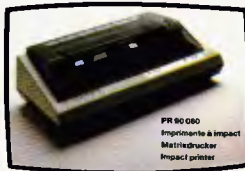
EM 90 016
Extension mémoire
Speichererweiterungsmodul
Memory module
CC 90 232
Contrôleur de connexion carton
Adaptor
Communication interface
CJ 90 101
Contrôleur de Jeux
Spielmodul
Game controller



PR 90 040
Imprimante thermique
Thermo-Drucker
Thermographic printer



CU 90 715
Lecteur de disquettes
Contrôleur de disquettes
Disketten-Station
Disketten-Controller
Diskette drive
Diskette controller



PR 90 080
Imprimante à impact
Matrixdrucker
Impact printer



UD 90 070
Lecteur de disquettes
Disketten-Station
Diskette drive



MB 90 001
Cartouche Basic



● **Système minimum**


ALLEMAND: GRAMMAIRE



GUTEN TAG !
ALLEMAND: Volume double
 Révision de la grammaire
 fondamentale après 1 an
 d'apprentissage. Exercices
 à trous. Interludes
 Bande sonore / Clavier

BUT DU MICRO-DIDACT
 Assimiler le déclinaison de l'article défini et
 indéfini.
 Acquérir du vocabulaire à travers des jeux
 linguistiques.
 S'entraîner à une écoute nuancée de la langue
 allemande.

GUTEN TAG !
JACQUES VERGNE
DOMINIQUE MIERMONT



De cette notice, cassette ou cartouche protégée par ©,
 toute reproduction directe ou indirecte, par quelque moyen que ce soit :
 électronique, électrique, magnétique, optique laser, acoustique, impression,
 ou toutes autres technologies similaires existantes ou à venir
 est strictement interdite sous peine de poursuite.
 Copyright © 1983 by VIFI INTERNATIONAL
 17 rue d'Uzès 75002 PARIS.
 Composition, photographie, impression :
 SEDAG - 5 rue de Fontoise - 75005 PARIS

VOLUME 1

41.1301






Connectez le micro-ordinateur :
 – à votre téléviseur;
 – au lecteur de programmes.
 Mettez la cartouche BASIC dans son logement.
 Branchez les 3 appareils sur 220 V.



Mettez sous tension :
 – le téléviseur;
 – le TO 7 (interrupteur en bas à droite du clavier). Le témoin lumineux rouge s'allume.
 Vous avez à l'écran le «menu» initial.



Si le microdidact utilise le crayon optique, appuyez sur la touche  du clavier et réglez le crayon. (Si le crayon optique ne réagit pas, augmentez le niveau de luminosité de votre téléviseur).



Introduisez la cassette dans votre lecteur de programmes.
 Mettez le compteur à zéro.



Appuyez sur la touche  du lecteur pour la mettre en mode «lecture».



Pour charger le programme, tapez la touche  du clavier, ou pointez l'écran avec le crayon optique.




GUTEN TAG!

DEUTSCHE GRAMMATIK: ERSTE STUFE

VOLUME 1

Dominique Miermont
 Jacques Vergne


La main : chaque fois que vous voyez le dessin , appuyez sur la touche **ENTREE** pour passer à la suite.

Comment choisir : lorsque vous avez le choix entre plusieurs possibilités, tapez le numéro correspondant à votre choix.


exemple :

Menu
1. Jeu
2. Explications
3. Fin

si vous voulez des explications, tapez **2**.

Comment répondre : quand une question vous est posée, tapez la réponse. Si vous faites une erreur, appuyez sur la touche . Corrigez votre erreur et confirmez votre réponse en tapant sur **ENTREE**.

Comment s'arrêter : lorsque vous désirez interrompre un exercice en cours, appuyez sur la touche **R.A.Z.**

Le crayon optique : l'apparition, sur l'écran de  vous indique que vos réponses peuvent être données avec le crayon optique.



Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen.

	page
CARACTÉRISTIQUES _____	4
PRINCIPES ET OBJECTIFS _____	4
- VOUS TROUVEREZ SUR CHAQUE CASSETTE _____	5
composition d'une cassette _____	5
déroulement d'une cassette _____	5
- VOUS DONNEZ VOTRE RÉPONSE _____	6
- L'ORDINATEUR CORRIGE ET ÉVALUE _____	6-7
la correction _____	6
l'évaluation _____	7
VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE ? _____	7-8
LES INTERLUDES _____	9
RAPPELS GRAMMATICaux _____	9
LEXIQUE _____	10-11
ANNEXE _____	12



= Faire d'une pierre deux coups.

CARACTÉRISTIQUES

● Le micro-didact de grammaire fondamentale allemande s'adresse à toute personne ayant suivi au moins une année d'apprentissage de la langue.

● Ce volume comporte 2 exercices de révision grammaticale (exercices à trous), ainsi que 6 interludes se

présentant sous forme de jeu de vocabulaire (trois interludes par exercice).

● L'utilisateur bénéficie du support de la bande sonore pour la première moitié de chaque exercice.

● Toutes les réponses sont données à l'aide du clavier.

PRINCIPES ET OBJECTIFS

● Décliner, suivant sa fonction dans la phrase, le groupe nominal.

Les 10 premières phrases sont constantes et présentent les principaux cas de la déclinaison. Les 10 suivantes sont tirées aléatoirement par l'ordinateur, parmi un fichier de phrases enregistré sur la cassette.

Des interludes sont proposés à l'utilisateur pour enrichir son vocabulaire tout en le distrayant. L'utilisateur a droit à deux essais pour répondre et dispose d'un certain nombre de recours (traduction, explications grammaticales et complémentaires).

Tous les textes sont en langue allemande. La majorité du vocabulaire employé est supposée connue, cependant comme il vient d'être signalé, il est possible de faire appel à la traduction; les phrases relatives à l'évaluation des exercices sont les seules à être traduites automatiquement.

Le travail de l'utilisateur est évalué et commenté.

● Assimilation par l'entraînement des règles de la déclinaison des articles défini et indéfini. Acquisition de vocabulaire. Entraînement à une écoute nuancée de la langue allemande.



Wie die Katze um den heißen Brei herumgehen.

VOUS TROUVEREZ SUR CHAQUE CASSETTE

composition d'une cassette

● Partie I :
– Dix phrases à compléter. Ces phrases sont fixes et accompagnées d'une bande sonore où est lue, avec 2 intonations différentes, la phrase correctement déclinée.
– Deux interludes, présentés sous forme de jeux, où vous devez associer des mots (1 interlude après 5 phrases).
– Une évaluation commentée de vos réponses.

● Partie II :
– Dix phrases choisies au hasard par l'ordinateur, que vous devez compléter. Ces phrases étant tirées aléatoirement, elles sont sans accompagnement sonore.
– Un interlude.
– Une évaluation complète de l'exercice.

Remarque : vous pouvez ainsi recommencer plusieurs fois la seconde partie de l'exercice et travailler avec d'autres phrases.

déroulement d'une cassette

● L'ordinateur affiche le sujet de l'exercice:

Exemple:

Déclinaison
de l'article défini
Écrivez le groupe nominal
au cas approprié

● Puis il vous offre la possibilité de commencer au début de la première ou de la seconde partie :

Anfang, Zweite Hälfte

Taper A pour débuter l'exercice à la phrase 1 (partie I).

Taper Z pour passer directement à la phrase 11 (partie II).



= Tourner autour du pot.

VOUS DONNEZ VOTRE RÉPONSE...

- L'ordinateur affiche en blanc la phrase à compléter et en rouge le groupe nominal à décliner.

Tapez votre réponse; elle s'inscrit en vert dans la phrase.

Par conséquent ATTENTION, ne vous fiez pas à l'espace réservé dans la phrase pour en déduire (trop vite !) la bonne déclinaison.

- 2 règles d'écriture:

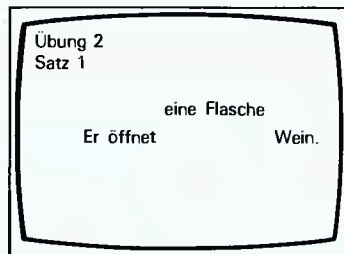
– Pour taper une MAJUSCULE, presser la touche **⇧** (à gauche du clavier) et appuyer EN MÊME TEMPS sur la lettre que vous désirez écrire en capitale.

Remarque: bien appuyer sur le point de la touche **⇧**

– Pour taper un TRÉMA (Umlaut), appuyer sur la touche **ACC** (à droite des touches chiffres), puis taper la lettre qui nécessite cet accent.

● Vous pouvez modifier votre réponse à l'aide de la touche **←**; les caractères s'effacent un par un.

Exemple:



- Lorsque vous pensez avoir donné la réponse correcte, confirmez en appuyant sur **ENTRÉE**

Un petit conseil: pour bien décliner le groupe nominal, noter le GENRE et le CAS; alors attention aux prépositions et au verbe, ils peuvent parfois changer beaucoup de choses...

L'ORDINATEUR CORRIGE ET ÉVALUE

la correction

- 3 éventualités peuvent se produire, l'ordinateur répond:
 - **richtig:** votre phrase ne comporte aucune faute, vous pouvez passer à la suivante.

– **Passen Sie auf !:** il manque une majuscule au nom. L'ordinateur vous demande de faire attention et vous donne un deuxième droit de réponse.



Im Geld schwimmen.

– **falsch:**

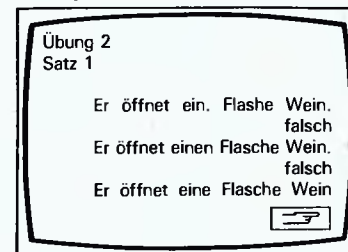
votre réponse est fautive; vous avez donné une mauvaise déclinaison, fait une faute d'orthographe ou oublié un espace entre les mots. L'ordinateur vous donne un second essai.

- Si votre deuxième réponse est fautive:

– l'ordinateur affiche la phrase correctement déclinée (en rouge);

– en appuyant sur **ENTRÉE**, vous faites apparaître la règle grammaticale, de nouveau la phrase correcte, puis la phrase suivante à compléter.

Exemple:



l'évaluation

- A la fin de chaque partie de l'exercice, les bonnes réponses sont comptabilisées. L'exercice est évalué et commenté, en allemand puis en français; vous êtes ainsi guidés dans la poursuite de votre travail.

- Votre réponse est comptée BONNE si l'ordinateur a répondu

"juste" au 1er OU 2nd essai. Elle est comptée FAUSSE dans tous les autres cas.

- Après la première évaluation (fin de la partie I), vous pouvez:
 - arrêter l'exercice, en tapant **H** pour Halt;
 - continuer l'exercice en tapant **W** pour Weiter.

VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE ?

- L'ordinateur est prêt à vous aider en cas de besoin. Au cours des exercices vous pouvez recourir à différentes aides. Pour y accéder il vous suffit d'appuyer sur la touche **RAZ**. L'ordinateur vous propose alors une liste de recours. Cette liste varie en fonction du moment où vous demandez de l'aide.

Vous avez à votre disposition 4 types d'aides:

– **ANWEISUNGEN** = consignes. Si vous tapez **A** vous êtes ramenés à la première page sur laquelle est indiqué ce que vous devez faire.

Exemple:

écrivez le groupe nominal au cas approprié. Si vous faites appel à cette aide, vous serez ensuite ramené directement à la phrase où vous vous êtes interrompu.



= Rouler sur l'or.

– **ÜBERSETZUNG** = traduction. En tapant U vous obtiendrez la traduction du texte qui apparaît sur votre écran.

– **ERKLÄRUNGEN** = explications.

Pour avoir des explications grammaticales, tapez E. Ces explications sont conçues pour vous “mettre sur la voie”; en aucun cas, elles ne vous donneront explicitement la réponse demandée.

– **HALT** = arrêter. Si vous désirez arrêter de travailler, tapez H.

Attention: lorsque vous voudrez reprendre votre travail vous ne pourrez accéder directement à la phrase où vous vous étiez arrêté. Il vous faudra revenir au début et choisir entre la partie I (*Anfang*) et la partie II (*Zweite Hälfte*).

Comme il est précisé ci-dessus toutes les requêtes ne sont pas accessibles à n'importe quel moment.

Pour savoir ce que vous pouvez demander en telle ou telle circonstance reportez-vous au tableau ci-dessous :

AVANT DE RÉPONDRE	Si votre réponse 1 est :			Si votre réponse 2 est :		
	<i>richtig</i>	<i>Passen Sie auf</i>	<i>falsch</i>	<i>richtig</i>	<i>Passen Sie auf</i>	<i>falsch</i>
<i>Anweisungen Übersetzung</i>	<i>Übersetzung Erklärungen Halt</i>	<i>Übersetzung Erklärungen</i>	<i>Übersetzung Erklärungen</i>	<i>Übersetzung Erklärungen Halt</i>	<i>Übersetzung Erklärungen Halt</i>	<i>Übersetzung Erklärungen Halt</i>

Exemple: votre première réponse est fautive, vous pouvez demander soit la traduction soit des explications grammaticales.

● Cette notice peut aussi vous aider.

Vous pouvez y trouver:

- un lexique pour le vocabulaire un peu difficile;
- des rappels grammaticaux sur “la définition” des différents cas (nominatif, accusatif, génitif, datif).

Attention, il arrive qu'en cours d'exercice une phrase soit mal lue par le lecteur. Dans ce cas, vous continuerez l'exercice à partir de la phrase suivante, mais votre évaluation ne se fera plus sur 20.

LES INTERLUDES

● Toutes les 5 phrases d'exercice, un interlude vous est proposé. Présenté sous forme de “jeu”, il a pour principal objectif d'étendre votre vocabulaire.

● C'est volontairement que très peu d'indications, concernant le but du “jeu”, vous sont données. A vous de découvrir les “règles” !

● Lorsque vous pensez avoir fait toutes les associations, confirmez par la touche **ENTREE**.

● L'interlude est aussi évalué par l'ordinateur mais le “score” n'entre pas en ligne de compte dans l'évaluation de l'exercice; il n'est qu'indicatif.

RAPPELS GRAMMATICaux

● Le **NOMINATIF** est le cas du **SUJET** et de l'**ATTRIBUT**:

exemple: Der Lehrer wohnt in Bonn
Le professeur habite Bonn

● L'**ACCUSATIF** est le cas du **COMPLÉMENT D'OBJET DIRECT**:

exemple: Ich kenne diese Stadt nicht
Je ne connais pas cette ville

Il est également employé après certaines prépositions:

exemple: Das ist für die Katze
C'est pour le chat

● Le **DATIF** est le cas du **COMPLÉMENT D'ATTRIBUTION**

exemple: Er gibt dem Kind Brot
Il donne du pain à l'enfant

On le trouve aussi après certaines prépositions et certains verbes:

exemples: Er kommt mit seinem Vater
Il viendra avec son père
Er hilft seiner Frau
Il aide sa femme

● Le **GÉNITIF** est le cas du **COMPLÉMENT DE NOM** exprimant un rapport d'appartenance:

exemple: Die Mutter dieses Kindes ist krank
La mère de cet enfant est malade

● La déclinaison de l'article défini (*der, die, das*) s'applique aussi à l'adjectif démonstratif (*dieser, diese, dieses*).

La déclinaison de l'article indéfini (*ein, eine, ein*) est valable pour l'adjectif possessif (*mein, dein, sein, ihr, unser, euer, ihr, Ihr*).

● Certains substantifs étant identiques au singulier et au pluriel, il est recommandé d'être attentif à la forme de l'article ou du déterminatif en général:

exemple: das Fenster die Fenster
la fenêtre les fenêtres

a

der Anfang: le début
anfangen: commencer
die Anweisung(en): la consigne
aufpassen: faire attention

b

die Bäckerei: la boulangerie
besser: mieux, meilleur
breit: large

d

danken (+ datif): remercier
dunkel: sombre, obscur

e

einfach: simple
das Ende: la fin
die Erklärung(en): l'explication

f

faul: paresseux
fem: lointain
das Fleisch: la viande
fleissig: travailleur
folgen (+ datif): suivre

g

der Gast(-e): l'invité
der Geburtstag: l'anniversaire
gefallen (+ datif): plaire
gehören (+ datif): appartenir
geschlossen: fermé
gesund: en bonne santé
die Greisin: la vieille femme

h

die Hälfte: la moitié
hässlich: laid
die Hilfe: l'aide
hoch: haut, élevé

k

klug: intelligent

l

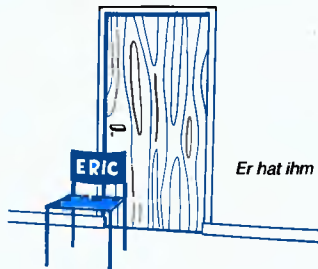
lustig: gai

m

der Mut: le courage

n

nah: proche
niedrig: bas



Er hat ihm den Stuhl vor die Tür gestellt.

o

offen: ouvert
öffnen: ouvrir

s

der Satz(-e): la phrase
sauber: propre
schenken: offrir
schlecht: mauvais
schmal: étroit
schmutzig: sale
schwach: faible
schwierig: compliqué
stark: fort
die Stufe: le degré, le stade

u

überall: partout
die Übersetzung(en): la traduction
die Übung: l'exercice
ungenügend: insuffisant

v

verbessern: améliorer
von vorne: depuis le début
vorbei: passé, fini

w

die Wand(-e): le mur
wohnen: habiter

z

zeigen: montrer



= Il l'a mis à la porte (il l'a renvoyé).

“GUTEN TAG!”, enregistré 2 fois sur chaque face des cassettes, se compose de 2 parties: – une entête, – les exercices.

Lorsque vous serez familiarisé avec “GUTEN TAG!”, vous pourrez relever le numéro indiqué par le lecteur de programmes lors du chargement de chaque partie et compléter les tableaux ci-dessous:

Cassette 1: l'article défini

face A	Enregistrement 1	Enregistrement 2
ENTÊTE
EXERCICES

face B	Enregistrement 3	Enregistrement 4
ENTÊTE
EXERCICES

Cassette 2: l'article indéfini

face A	Enregistrement 1	Enregistrement 2
ENTÊTE
EXERCICES

face B	Enregistrement 3	Enregistrement 4
ENTÊTE
EXERCICES

Pour accéder directement aux exercices, positionnez la bande sur le numéro relevé sur le lecteur, appuyez sur la touche INITIALISATION PROGRAMMES et tapez **■** correspondant à: “programme enregistré”.

Pour éviter des manipulations complexes, chaque micro-didact est enregistré plusieurs fois sur une cassette.

Vous bénéficiez ainsi des avantages suivants :

- vous pouvez accéder plus rapidement au jeu désiré ;
- si vous avez des difficultés lors du chargement d'un des enregistrements, vous disposez des autres enregistrements.

Si un incident survient au cours de la lecture d'un programme, vous pouvez :



soit sortir la cassette du lecteur et la mettre sur l'autre face;

soit positionner la bande au début de l'enregistrement suivant.